

わらべうた

与儀・比屋根



あいさつ

そんなに昔のことでもないのに、現代の子供らは、暖かい背中で歌われる歌があることや、日常の遊びの中や行事の中で歌われていた歌があったことを知りません。

生活環境の変化により、歌を歌ってくれるおばさんはいなくなり、子供同志のあそびも消え、今やパソコンのとりこになってしまった子供たち。

物質的な豊かさに引き替え失ったものの大きさを感ぜないわけにはゆきません。

こうした状況の中、沖縄市教育委員会におきましては1988年からわらべ歌調査を実施し収録保存を行っています。本書は字与儀・比屋根の成果を収録したものです。

この書が、あらゆる場所で利用され、郷土を知る手がかりとなり、やがて次代を担う人々を育てる力となっていくならば幸いです。

最後に調査に快く参加して下さった歌唱者のみなさん、調査・編集にあたられた比嘉悦子先生に厚くお礼を申し上げます。

沖縄市教育委員会

教育長 當 眞 哲 雄

調査及び編集

- ・ 調 査 比嘉 悦子・宮城 昭美・佐藤 円
 當山 裕貴子・野原 早苗
 波平 裕子・玉那覇 友樹
- ・ 採 譜 比嘉 悦子
- ・ 資料整理 宮城 昭美
- ・ 題 字 吉浜 靖起
- ・ イラスト 長浜 益美
- ・ 編 集 比嘉 悦子・宮城 利旭・宮城 昭美

はじめに

「与儀・比屋根のわらべうた」について

- 「与儀・比屋根のわらべうた」は沖縄市字与儀と比屋根で採集されたわらべ歌の中から代表的な歌を28曲選んで掲載しました。
- 歌の選定においては、二ヶ字のバランスを考慮しつつ、旋律のより確実な歌、そして多くの人々、特に次代を担う子供たちに歌い継いで欲しい歌を優先して選択してあります。
- 同じ歌でも、与儀と比屋根で旋律が多少変化して歌われる歌があり、その場合は、字の特徴をだすために別曲として独立して掲載しました。
- 今回掲載されなかった歌については、凡例「わらべ歌調査月日別成果表」で字ごとに歌唱者名を掲載してありますので、参考にして下さい。

調査について

- 沖縄市の民謡調査は1988年、沖縄市教育委員会文化課の時より開始され、1993年11月現在も継続中です。
- 調査は与儀で4回、比屋根で3回行ないました。
- 採集歌は字与儀で79歌、字比屋根で、102歌、計181歌が採集されました。当初、わらべ歌調査としてスタートしましたが、採集された歌の中には労作歌や行事歌、座興歌、その他の民俗歌謡も含まれています。歌唱を曲とせず、歌として数えたのは、旋律のない唱えや、歌詞のみの歌も採集歌として数えたからです。
- 沖縄市の他地域に比べて与儀、比屋根で特筆されるのは、天体・気象に関するわらべ歌が多く採集されたということでした。「あーかーなーよー」や「とーとーめーよー」をはじめとして、雨に関する歌、天の星を見上げて歌う「牛ぬ鞍見ゆみ」などの歌は北谷町、北中城村などの周辺地域からわずかに採集されているだけで、貴重な歌です。他に、旋律は無いのですが「あぬ星ていーち、わんていーち」と星を見つけて自分のものにするという童戯の聞き取りもありました。



目

《子守り歌》

- ① 耳切り坊主の歌(比屋根) …… 1
- ② うみーが うみーが(与儀) …… 2

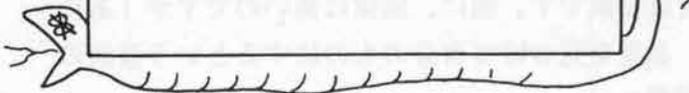


《あそび歌》

- ③ いっくわていたみゆ(比屋根) …… 3
- ④ いっくわていたみゆ(与儀) …… 4
- ⑤ たっちく みっちく(比屋根) …… 5
- ⑥ いっちく たっちく(与儀) …… 6
- ⑦ いっとうがよー (比屋根) …… 7
- ⑧ いっとうがよー (与儀) …… 8
- ⑨ いったー とーとーめーぐわーとう(比屋根) …… 9
- ⑩ あつたる とーとーめー(与儀) …… 10

《動物の歌》

- ⑪ 牛・馬・山羊の歌(比屋根) …… 11
- ⑫ 牛もーもー(与儀) …… 11
- ⑬ いさとうー(比屋根) …… 12
- ⑭ いさとうー(与儀) …… 12
- ⑮ 鳩の歌(比屋根) …… 13
- ⑯ ほたるの歌(比屋根) …… 14
- ⑰ 蛙の歌(比屋根) …… 15
- ⑱ 海ぬとういぐわー(比屋根) …… 16

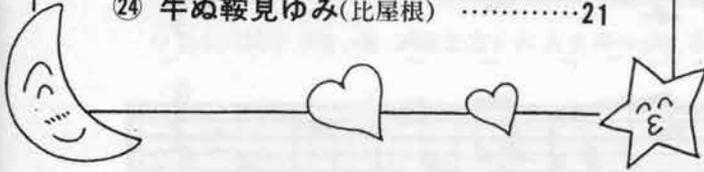


次



《天体・気象の歌》

- ⑱ とーとーめーよー(比屋根)17
- ⑳ あーかーなーよー(比屋根)18
- ㉑ あーかーなーよー(与儀)19
- ㉒ 雨ぬ降りねー(比屋根)20
- ㉓ 雨ぬ降ゆん(与儀)20
- ㉔ 牛ぬ鞍見ゆみ(比屋根)21



《からかい歌》



- ㉕ おならの歌(比屋根)21
- ㉖ さんだーうんちゅー(与儀)22
- ㉗ さんだーまーれー(与儀)22



《教訓歌》



- ㉘ 親ぬ言し(比屋根)23

〔資料〕

- 凡 例24
- 与儀・比屋根わらべ歌調査月日別成果表25

① 耳切り坊主の歌 (比屋根)

♩ = 96

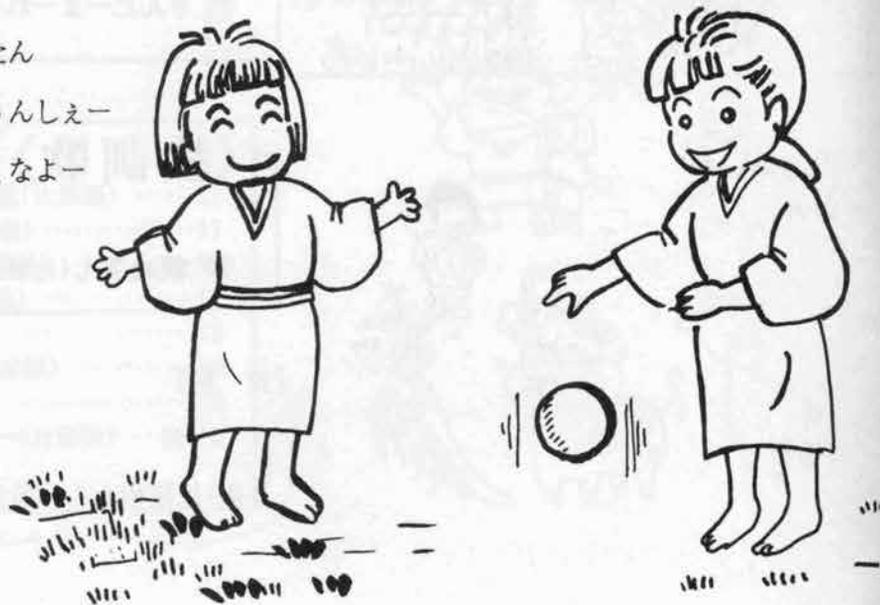
ヘイヨー ヘイヨー 泣くなよー みみちりぼじぬ

たっちょん ど いくたいいくたい たっちょーたが

みつちやいゆっ たい たっちょーたん あんまがうむふてい

ち どうんしえー いやーにん かますさ なー くなよ

ヘイヨー ヘイヨー 泣くなよー
 みみち ぼうじ 立ちよんどー
 耳切り坊主ぬ 立ちよんどー
 いくたい いくたい たっ
 幾人 幾人 立ちよーたが
 みつちやい 四たい 立ちよーたん
 あんまが 芋掘てい 乗どうんしえー
 いやーにん かますさ 泣くなよー



② うみーが うみーが (与儀)

♩ = 96

ヘイヨヘイヨー 泣くなよー うみーが うみが
 むいしかさわ じたぐわん さぼぐわん くますんど
 とーん やまどろん あっかさや ヘイヨーヘイヨー
 なーくなよ なんじゃんくがにん さしみんど



ヘイヨー ヘイヨー 泣くなよー
 うみーが うみーが 守いしかさわ
 下駄ぐわん 草履ぐわん くますんどー
 唐ん やまどろん あっかさやー
 ヘイヨー ヘイヨー 泣くなよー
 銀ん 黄金ん さしみんどー

③ いっくわていたみゆ (比屋根)

♩ = 120

いっくわていたみゆ むんぬいちむん じゅりぬやぬ
 かまでんぐわ うたびむらむらむらやびらんとんやーんぬ
 くんどんなむじゆからち むたさや ちるぐわちるぐわ
 あんしみ そり あんま あんま

いっくわていたみゆー むんぬいちむん
 じゅりぬやーぬ かまでんぐわー
 うたび むらむら むらやび らんとん
 やーんぬ 今度 ^{くんどー} ^{んなむじ} 稲麦ゆからち ^む 持たさやー
 ちるぐわー ちるぐわー あんしみそーり
 あんまー あんまー



④ いっくわていたみゆ (与儀)

♩ = 108

いっくわていたみゆ むんぬひちむん じゅりぬ やぬ
 なびちゃむらむら むららん たんどうんじゅなちるぐわや
 しんじゅぐんじゅなるまでい ふうとうんむたさん やぬさんぐわち
 ぐるんでいたむじ ゆからちいなむじゆからち むたさ
 やちるぐわ あんしみ そり あんま あんま



いっくわていたみゆー むんぬひちむん
 じゅりぬやーぬ なびちゃ むら むら
 むららんたんどうんじゅなー ちるぐわや
 四十^{しんじゅ} 五十^{ぐんじゅ}なるまでい ふう^ふとうん^む持たさん
 来^や年ぬ 三月^{あぐわちる}頃んでい たーむじゆからち いなむじゆからち
 持^むたさやーちるぐわー
 あんしみそーり あんまー あんまー



⑤ たっちく みっちく (比屋根)

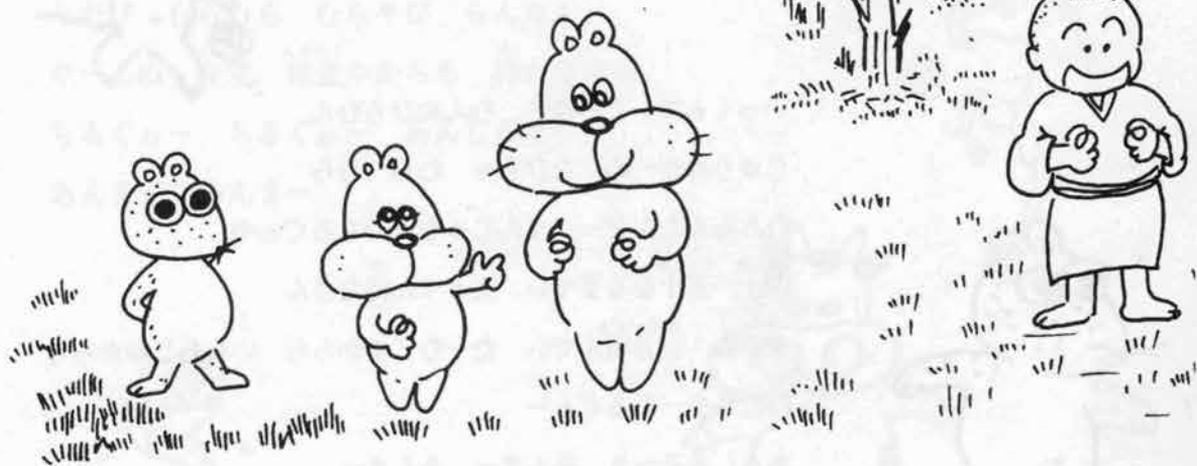
♩ = 104

たっちく み ちく じゆにかしかまか ちかまか ちんぶる

すした が すりが エイ んむぬふあやんぶ ち だきぬふあやだかち

すていちはぬ なかぐや うむいみそり

たっちく みっちく ^{じゆーに} 十二かしーかー まーかー ちかまか ちんぶる
 すーしんたーがー すーりが エイ
 んむ ふあー 芋ぬ葉やー んーぶーちー ^{だき} 竹ぬ葉やー ^だ 抱かーちー
 すていちはぬ ^な 中ぐーやー ^{うむ} 思いみーそーりー

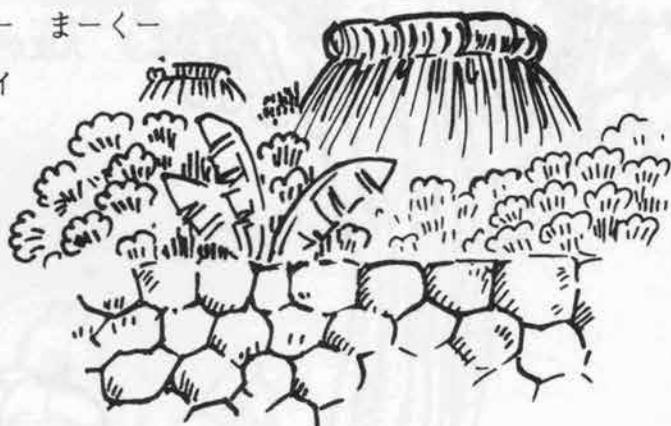


⑥ いっちく たっちく (与儀)

♩ = 76

いっちく たっちく じゆにかしかまく すしん たが
 する エイ うどう んぬ くし んじ かみん じゃり
 わいほ てい

いっちく たっちく^{じゆーに}十二か^{しー}かー まーくー
 すーしんたーがー すーるー エイ
^{うーどやん}御殿ぬー ^{くーし}後んーじー
 かーみんじゃーりー
 わいほーていー



⑦ いっとうがよー (比屋根)

♩ = 104

いっとうがよー にとうがよー さんとうがよー しとうがよー

ごとうがよー むっとうがよー ななとうがよー はちとうがよー

きゅうとうがよー じゅうとうがよー

いっとう 一度がよー	にーとう 二度がよー	さんとう 三度がよー	しーとう 四度がよー	ごーとう 五度がよー
むっとう 六度がよー	ななとう 七度がよー	はちとう 八度がよー	きゅうとう 九度がよー	じゅうとう 十度がよー



⑧ ひとつがよー (与儀)

♩ = 96

ひとつがよ にとがよ いたす めなが
さんれな あんせ な いなやさ

いっとう 一度がよー にとつ 二度がよー
 いたーすー めーなー 何名前がー
 さんれーなー 三良名前 あんせーなー
 いーなー ー名前やさ



⑨ いったー とーとーめーぐわーとう (比屋根)

♩ = 104

いーた ととめ ぐわ とう わー た ととめ
ぐわ とう - - い ち む ん が や た ら
ジント ヨー あ ん し に ち ゃ る

いった とーとーめーぐわとう わったー とーとーめーぐわとう
いちむんがやたら ジントーヨー あんし 似ちよーるー

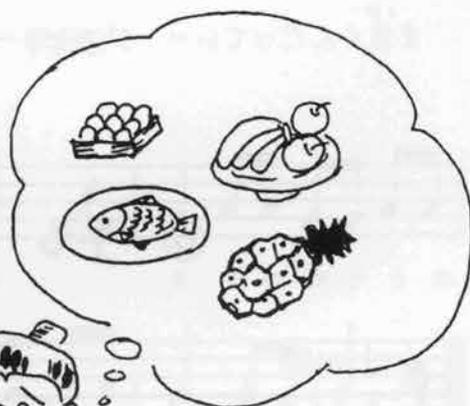


⑩ あったる とーとーめー (与儀)



あつたる と とめ ぬすどうに けとらってい ひ ちぐわち そぐわちかみはんち

あつたる とーとーめー ^{ぬすどう} 盗人に ^{とら} け取らっていー
 ひちぐわち そーぐわち か
 七月 正月 喰みはんちー

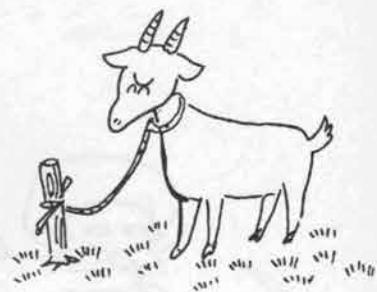


⑪ 牛・馬・山羊の歌 (比屋根)

♩ = 92

1. うしや はなふ がーち んまや んむげはき てい ジント
 2. あわり どひゃひ じゃーぐわ まくび くんだー てい ジント

ヨ んまや んむげ はき てい ジント ヨ
 ヨ まくび くんだー てい ジント ヨ



1. ^{うし}牛や^{はな}鼻ふが^{うま}ちー 馬や^{んむげ}んむげーは^{はき}きていー ジントヨー
 馬や^{んむげ}んむげーは^{はき}きていー ジントヨー
2. ^{あわ}哀りどー^{ひゃ}ひゃー ^{ひー}山羊^{ぐわ}ぐわー
 ま^{くび}首く^{くび}んだ^{くび}っていー ジントヨー ま首く^{くび}んだ^{くび}っていー ジントヨー

⑫ 牛もーもー (与儀)

♩ = 152

う し も も た か い ど た ぬ み じ え
 け ひ ち あ さ ば ん ゆ ば ん に じ ら す ん ど

- 牛もーもー 田か^たいどー
 田^たぬ^み水^ええー けー^けひ^ちちー
 朝^あ飯^さ夕^ゆ飯^ば に^にじ^らす^すん^どどー



⑬ いさとうー (比屋根)



いさとうー いさとうー わんわくれー まみぬゆからわ



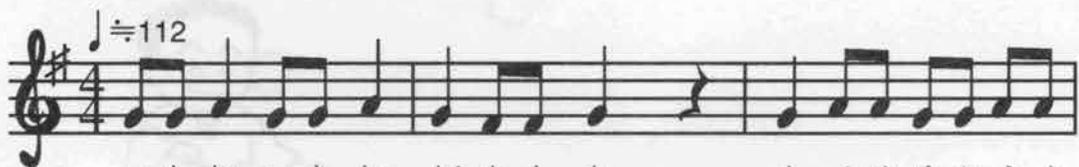
いやたましー



いさとうー いさとうー わんわくれー

^{まみ}豆ぬゆからわ いやーたましー

⑭ いさとうー (与儀)



いさとうー いさとうー わんわくれー まみぬゆからわ



いよむていど かんだぬゆからわ わむていど



いさとうー いさとうー わんわくれー

^{まみ}豆ぬゆからわ いやー^むていどー

かんだぬゆからわ わー^むていどー

⑮ 鳩の歌 (比屋根)

♩ = 116

トウ ドウ クイ クイ くわ ぐわ てい ちえ い ら ちよ け な
 さ わ とら す さ

トウドウー クイークイー ^{くわ}子ぐわー ていーちえー
 いらーちよーけー ^な産さわ ^{とら}取らすさ



①⑥ ほたるの歌 (比屋根)

♩ = 112

じん じん じん さかやぬめヲうていくくわてい うていり

よーじんじん さがりよーじんじん

じん じん じん ^{さかやぬめ}酒屋ぬ前ヲうてい ^{くくわ}粉喰てい
^う落ていりよー じん じん ^さ下がりよー じん じん



あたびー
 ①7 蛙の歌 (比屋根)



きどーかいしゃ 軌道会社ぬかま でんぐわー あたびーとう 蛙取いが 行かーにー
 うむにーか 芋練喰でいから 行ちゅーさー



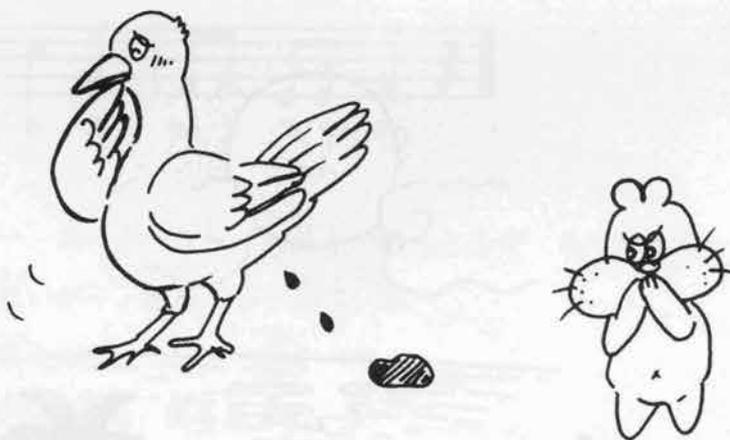
⑱ 海ぬとういぐわー (比屋根)

♩ = 116

うみぬとういぐわーくそちんまていちべぬぐらんた

-がぬぐたがあんまがぬぐたさ

うみ とうい ぐわー ぐわー ぐわー
 海ぬ鳥ぐわー 糞ちんまてい 尻ぬぐらん
 た
 誰がぬぐたが あんまが ぬぐたさ



①9 とーとーめーよー (比屋根)

♩ = 120



ととめよ ととめ まかいめんしえが
 ととめ いりぬうみかい がにとういが
 がにとういしゃ にん かますんど

とーとーめーよー とーとーめー 何処かい めんしえが とーとーめー
 いりぬ^{うみ}海かい 蟹^{がにとう}取いがー 蟹^{がにとう}取ていー いやーにん かますんどー

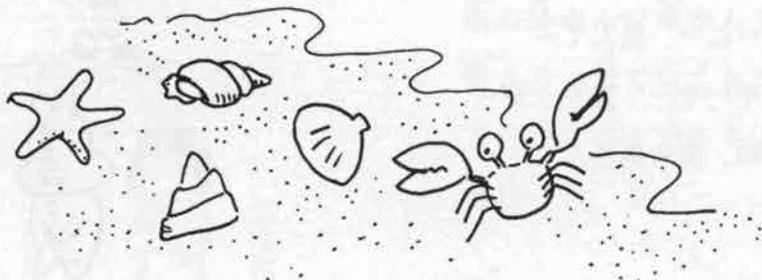


⑳ あーかーなーよー (比屋根)

♩ = 116

あーかーなーよー あか な まかい めん しえが
 あか な く しぬ はまかい がに どうい が
 がにー どうてい ぬす が わうむ やに
 くいゆん て いやうむ やや たやが
 とうんちぬ めぬ ちゅうらうくさん

あーかーなーよー あーかーなー 何処かいめんしえが あーかーなー
 後ぬ浜かい 蟹取いがー 蟹取ていー何すーがー
 わー思やーに 真ゆんてー いやー思やーや
 誰やーがー 殿内ぬ前ぬ 美ら奥さん



⑳ あーかーなーよー (与儀)

♩ = 132

あ かな よ あ かな ま かい めん し え が
あ かな に しぬ う み かい が に どう い が
が に どう てい ん す が わ う む や に
く い ん て い や う む や や た や が
と う ん ち ん め ん ち ゅ ら う く さ ん

あーかーなーよー あーかーなー
 何処かいめんしえが あーかーなー
 にーしぬ 海かい 蟹取いが
 蟹取ていー 何すーがー
 わー思やーにー 呉んてー
 いやー思やーやー 誰やーがー
 殿内ぬ前ぬ 美ら奥さん



② 雨ぬ降いねー (比屋根)

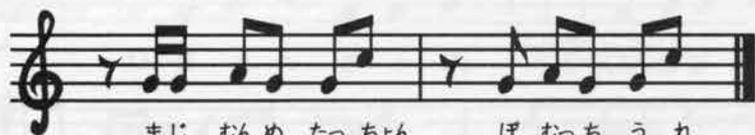


い ちゅん てや

あみぬ降いねー 傘かんでい 行ちゅんてーやー 行ちゅんてーやー



③ 雨ぬ降ゆん (与儀)



まじ むんぬ たっ ちよん ぼむち うれ



あみぬ降ゆん 傘かんでい行けー
 隣んじ 借ていくわー
 まじむんぬ 立っちよん
 棒持っち 追れー

②④ うし くら みー 牛ぬ鞍見ゆみ (比屋根)

♩ = 116

う し ぬ くら み ゆ み み ら ん う ま ぬ くら み ゆ み

み ら ん あ ぬ ふ き ば ん た に く ぬ ふ き ば ん た に

く が な さ ん で い コ テ コ ッ コ や ま う ち ゆ *

うし くら みー みー うま くら みー みー
 牛ぬ鞍見ゆみ 見らん 馬ぬ鞍見ゆみ 見らん

あぬふきばんたに くぬふきばんたに ぐがなさんでい

コテコッコー やーまーうんちゅー



②⑤ おならの歌 (比屋根)

♩ = 120

ち ゆ ひ や た が ひ ち ち ゃ る ひ し ま ぶ く

ま や が ひ ち ち ゃ る ひ

ちゅー ひー たー ひー
 今日の屁や 誰がひっちやる屁

しまぶくまー ひー
 鳥袋猫が ひっちやる屁



②⑥ さんだーうんちゅー (与儀)



さんだうんちゅちびから えんちゅぬとうんじてい まやーぬうちゅくわてい



ピヨカヨ



さんだー 三郎 うんちゅー 尻から えんちゅ とう 鼠ぬ飛んじてい
 まやー 猫ぬ うちゅくわてい ピーヨー カーヨー

②⑦ さんだーまーれー (与儀)

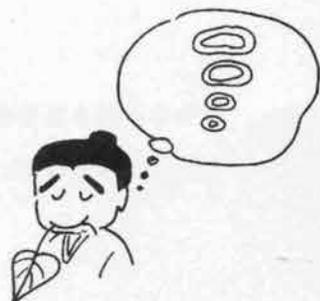


さんだ まれ きふ じょ いっくわんたば こふちちきてい



な しか ゆろ ぬふ ちゅが かん だぬ しちゃ ばふ ちゅんて

さんだー 三郎 まーれー きー ふーじょー いっくわんたばー こ ふちちきていー
 なー しか ゆー ろ ぬー ちゅがー かん だぬ しちゃー ば ふちゅんてー



②8 親ぬ言し (比屋根)

♩ = 112

う やぬ い し ち か ね わ ら べ い ち ま ん ゆ み な ち
あ ん だ が み こ ん そ り

う や いー ち わらべー いちまんゆみ
親ぬ言し 聞かん童 糸満嫁なち
あんだがみー
油髪 こーんそーり



凡 例

I 歌詞と表現について

- 掲載されたわらべ歌は、子守り歌（2）、あそび歌（8）、動物の歌（8）、天体・気象に関する歌（6）、からかい歌（3）、そして教訓（1）にわけて分類した。
- 表題は歌い出しの句をとってつけたものが多いが、「耳切り坊主の歌」や、動物を対象にした歌などは、歌われる内容に添って編集者が表題をつけた。
- 歌詞は漢字仮名まじり文で表記し、漢字には歌唱者のなまり音のままルビをふった。漢字が当てられる箇所には漢字を用いたが、無理な当て字は避けた。
- はやしことばや擬音はカタカナで記した。
- 歌詞の表記の中で、のばして歌う箇所は、長短の区別はせずに長音記号「ー」（引音）で示した。

II 楽譜について

- 楽譜は五線譜を基本としたが、沖縄独特な音程や歌唱法を表現するために特殊な記号を追加して用いた。
- 採譜は採録時の歌唱者の歌をできる限り忠実な形で再現できるように配慮したが、調律は一搬の人々、特に子供たちの歌いやすい高さに合わせて作譜した。
- 民謡調査においては、歌唱者から歌にまつわるさまざまな生活状況を聞き取りながら歌を録音していくが、時には歌唱者が突然歌い出したり、歌の途中で中断し、次に続く歌詞を思い起こしてまた歌い出すこともしばしばあった。そのような歌は、他の類以曲を検討の上、採譜者によって加筆し、補足した。
- 調号に（b）とある（ ）のつけられたフラットは、実際にはその曲に出てこない音につけられるものであるが、基音を求めるめやすとして表記した。
-  は表記音より低めの音程で歌われる。
-  や  の表記は音程の定まらない唱えや掛け声をあらわす。
- 「海ぬとういぐわー」の楽譜に見られる  は、ポルタメント的要素を持ちながら上から下へ声を落としていく唱法を示すが、終止音は音程が定まっていない。

与儀・比屋根わらべ歌調査月日別成果表

〔与儀〕

番号	氏名	性	生年月日	出身地	住 所	1990年(H2)				合計
						1/24	1/31	3/23	3/28	
1	島袋ソメ	女	M44・3・4	与儀	沖縄市与儀129	○				
2	比嘉蒲助	男	M40・6・4	与儀	沖縄市与儀145				5	5
3	安里岩吉	男	T 6・11・20	与儀	沖縄市与儀17		出席		3	3
4	島袋香栄	男	M45・5・29	与儀	沖縄市与儀178		1		6	7
5	比嘉フミ	女	M39・10・28	与儀	沖縄市与儀96		5	11	7	23
6	城間カツ	女	M39・9・13	与儀	沖縄市与儀106		2	11	3	16
7	宮城タケ	女	M40・12・2	与儀	沖縄市与儀12-2		1			1
8	仲宗根キヨ	女	T 2・5・15	与儀	沖縄市与儀24				3	3
9	島袋美智子	女	T 2・8・19	与儀	沖縄市与儀76		1			1
10	比嘉ミツ	女	T 2・6・13	与儀	沖縄市与儀145		1		4	5
11	宮里ヨシ	女	T 7・5・30	与儀	沖縄市与儀102		4	10		14
12	宮城ヨシ	女	T 10・9・25	与儀	沖縄市比屋根447		1			1
合計							16	32	31	79

〔比屋根〕

番号	氏名	性	生年月日	出身地	住 所	1993年(H5)			合計
						4/1	4/2	4/8	
1	島袋千代	女	T 12・1・10	比屋根	沖縄市比屋根134	11		22	33
2	小渡ハル子	女	S 2・3・23	比屋根	沖縄市比屋根142	5	3	3	11
3	大城タケ	女	T 3・10・12	比屋根	沖縄市比屋根1003	5		2	7
4	宮里勇緒	男	M41・9・20	比屋根	沖縄市比屋根1723-2	7			7
5	嘉陽ヨシ	女	T 5・6・14	北中城久場	沖縄市比屋根472の1	6			6
6	太田キヨ	女	T 13・8・15	比屋根	沖縄市比屋根138	5			5
7	宮里文子	女	T 8・6・10	比屋根	沖縄市比屋根125	5			5
8	島袋春子	女	S 2・8・5	比屋根	沖縄市比屋根176	4			4
9	儀保ヨシ子	女	T 3・2・28	中城和仁屋	沖縄市比屋根22	4			4
10	宮里ミツ子	女	S 4・4・14	比屋根	沖縄市比屋根1738	4			4
11	宮里ハル子	女	T 13・3・30	北中城熱田	沖縄市比屋根162	4			4
12	島袋キヨ	女	T 9・11・15	与儀	沖縄市比屋根125	4			4
13	上江洲マカト	女	M38・3・15	比屋根	沖縄市比屋根486	4			4
14	島袋トヨ子	女	S 2・4・20	比屋根	沖縄市比屋根87	4			4
合計						72	3	27	102

わらべうたの歌いかた
など、気軽に相談して下
さい。

次回のわらべうた集を
お楽しみに!!

与儀・比屋根のわらべ歌

沖縄市文化財調査報告書第18集

平成5年11月10日印刷

平成5年11月30日発行

発行 沖縄市教育委員会

編集 沖縄市立郷土博物館

〒904 沖縄県沖縄市字上地235-3

TEL (098) 932-6882

印刷 光文堂印刷株式会社

沖縄県南風原町字兼城577番地

TEL (098) 889-1131



